

ECCLESIA ORANS. *Studi e Ricerche*

FONTI E STUDI PER LA SCIENZA LITURGICA

ECCLESIA ORANS

Studi e Ricerche

Redazione/Editorship

Markus Tymister (direttore/editor)

Dominik Jurczak, O.P. (vicedirettore/assistant editor)

Valentina Angelucci (collaboratrice editoriale/editorial staff member)

Stefan Geiger, O.S.B.

Consiglio di redazione/Editorial Board

Dominik Jurczak, O.P. (Pontificia Università S. Tommaso d'Aquino, Roma)

Stefano Parenti (Pontificio Ateneo Sant'Anselmo, Roma)

Keith Peckers, S.J. (Pontificia Università Gregoriana, Roma)

Juan Rego Bárcena (Pontificia Università della S. Croce, Roma)

Markus Tymister (Pontificio Ateneo Sant'Anselmo, Roma)

Comitato scientifico/Scientific Advisory Board

Giovanni Di Napoli (Napoli/Italia) - Eugene Elochukwu Uzukwu
(Pittsburgh/USA) - José Antonio Goñi (Vitoria/España) - Josip Gregur
(Augsburg/Deutschland) - Kevin Irwin (Washington DC/USA)
Maxwell Johnson (Indiana/USA) - Arnoud Join-Lambert (Louvain-la-
Neuve/Belgique) - Marcel Metzger (Strasbourg/France) - Gabriel Radle
(Indiana/USA) - Gabriel Ramis Miquel (Roma/Italia) - Alicia Scarcez
(Fribourg/Suisse) - Fabio Trudu (Cagliari/Italia)
Michael Witczak (Washington DC/USA)

Redazione/Editorial Office

Piazza Cavalieri di Malta 5, 00153 Roma (Italia)

Tel. (+39) 06 5791 380

eo.redazione@anselmianum.com | www.ecclesiaorans.com

Direttore/Editor

Tel. (+39) 06 5791 372 | eo.direttore@anselmianum.com

Vicedirettore / Assistant Editor

Tel. (+39) 06 5791 320 | eo.direzione@anselmianum.com

Per la valutazione delle opere proposte per la pubblicazione, la collana
segue le procedure internazionali di *double peer review*
Work submitted for publication will be reviewed according
to the international standards of double peer review

ECCLESIA ORANS. *Studi e Ricerche*

FONTI E STUDI PER LA SCIENZA LITURGICA



“Ad profundiora autem studia provehenda ac fructus sui laboris publici iuris faciendos”

(dal Decreto di istituzione della rivista *Ecclesia orans*, 2 febbraio 1984)

La collana rappresenta una sorta di naturale e quasi dovuta “estensione” della rivista *Ecclesia orans* impegnata quale strumento accademico in cui trovano spazio e si pongono in dialogo i risultati delle ricerche dei docenti del Pontificio Istituto Liturgico presso l’Ateneo S. Anselmo di Roma, nonché di studiosi che desiderano porre a servizio della scienza liturgica le proprie ricerche. La collana dà voce a studi che superano i limiti previsti (spesso angusti, vista l’enormità della materia) per un articolo e favorisce, in particolar modo la pubblicazione di fonti, principalmente liturgiche e studi su di essi. I principali destinatari di volumi saranno dunque docenti e ricercatori in ambito liturgico, nonché gli studenti e tutti coloro che amano andare al fondo del mistero celebrato *per ritus et preces*.

The series represents a sort of natural and almost necessary “extension” of the journal *Ecclesia orans* committed to being an academic instrument providing space to present and put in dialogue the research results of the professors of the Faculty of Liturgy at the Pontifical Ateneo S. Anselmo in Rome, as well as of scholars who wish to place their own research at the service of liturgical science. The series gives voice to research that exceeds an article’s expected limits (often too narrow for the enormity of the subject matter) and encourages in particular the publication of sources, mainly liturgical sources, and studies on them. The volumes are therefore principally aimed at professors and researchers in the liturgical field, as well as students and all who desire to plumb the mystery celebrated *per ritus et preces*.

Curatore / Editor

Markus Tymister è direttore scientifico della rivista *Ecclesia orans* e professore ordinario di Storia e Liturgia dei Sacramenti presso la Facoltà di Liturgia del Pontificio Ateneo Sant'Anselmo (Roma). È presidente della Commissione liturgica dell'arcidiocesi di Hamburg (Germania). Si occupa in modo particolare di storia liturgica, dei sacramenti della riconciliazione e dell'unzione e della concelebrazione eucaristica.

Markus Tymister is the editor of the journal Ecclesia orans and full professor in History and Liturgy of the sacraments at the Faculty of Liturgy of the Pontifical Athenaeum Sant'Anselmo (Rome). He is president of the Liturgical Commission of the Archdiocese of Hamburg (Germany) and works in the area of liturgical history, the sacraments of reconciliation and anointing of the sick and Eucharistic concelebration.

L'ATTO PENITENZIALE

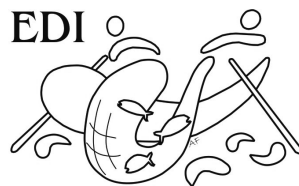
2^A GIORNATA DI STUDI DI *ECCLESIA ORANS*
Roma, Sant'Anselmo, 4 Dicembre 2024

THE PENITENTIAL ACT

2ND STUDY DAY OF *ECCLESIA ORANS*
Rome, Sant'Anselmo, December 4TH, 2024

a cura di / edited by
Markus Tymister

Presentazione di / Presentation by
Markus Tymister



Proprietà letteraria riservata.

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento, totale o parziale, con qualsiasi mezzo, della presente opera sono riservati alla Editrice Domenicana Italiana s.r.l., come per legge per tutti i paesi.

Non sono assolutamente consentite le fotocopie senza il permesso scritto dell'Editore.

© 2025 Editrice Domenicana Italiana srl
Via Giuseppe Marotta, 12 - 80133 Napoli
tel. - fax +39 081 5526670

www.edi.na.it - info@edi.na.it

ISBN 979-12-80562-81-4

I edizione: novembre 2025

Indice / Summary

Programma / Program.....	11
Abbreviazioni e sigle / Abbreviations and Acronyms	13
Presentazione (M. TYMISTER)	17
Presentation (M. TYMISTER)	23
L'atto penitenziale dal Convegno di Friburgo alla <i>Relatio Coetus a studiis "De ordine Missae"</i> nelle carte di Cipriano Vagaggini (1964-1967) (C.U. CORTONI)	29
Sommario / Abstract	29
1. Una considerazione preliminare	30
2. «Coetus a studiis X: "De Ordine missae"», 19-24 maggio 1964 ...	30
3. I <i>vota</i> del 1966 di Josef Andreas Jungmann, Joseph Gelineau e Theodor Schnitzler sull'« <i>actus poenitentialis</i> »	34
4. Treviri, 11-22 febbraio 1967: gli schemi elaborati da P. Jounel per l' <i>actus poenitentialis</i>	39
5. Le riserve di Paolo VI sul nuovo <i>ordo missae</i> (1967-1968)	53
6. Il <i>votum</i> J. Gelineau agli Schemata 218 (4 aprile 1968)	55
L'atto penitenziale: a cosa serve? (R. TICHÝ)	57
Sommario / Abstract	57
1. Origine storica dell'atto di penitenza	58
2. Il rinnovamento della liturgia nel XX secolo	63
3. Analisi di struttura	70
PS: Temporalità della celebrazione	71
Conclusione	73
The challenge of translating <i>fratres</i> in the Penitential Rite for the Eucharist celebration in a single-gender community (R. ODUOR)	75
Abstract / Sommario	75
La <i>Confessio</i> nei riti d'ingresso di alcuni <i>ordines missae</i> pre-tridentini (A. BELLEZZA)	81
Sommario / Abstract	81
1. <i>Confessio</i> : termine riferito a preghiere differenti (X-XII sec.)	87
1.1. Confiteor Domino Deo omnipotenti et vobis sanctis eius	87

1.2. Domine Deus omnipotens, propitius esto mihi peccatori	88
1.3. Suppliciter omnipotens clementissime	89
1.4. Ante conspectum	90
1.5. Domine Deus omnipotens, qui es trinus et unus	91
1.6. Suscipe confessionem meam	92
2. La <i>Confessio</i> è il <i>Confiteor</i>	95
2.1. Il <i>Confiteor</i> nell' <i>XI-XIII sec.</i>	95
2.1.1. <i>Confiteor</i>	96
2.1.2. <i>Confiteor</i> + <i>Misereatur</i>	98
2.1.3. <i>Confiteor</i> + <i>Miseratur</i> + <i>Indulgentiam</i>	98
2.1.3.1. <i>Misereatur preceduto da «Precibus et meritis»</i>	100
2.1.3.2. <i>Miseratur preceduto da «Intercessione beatae et gloriosae»</i>	101
2.1.3.3. <i>Misereatur preceduto da «Per gratiam Sancti Spiritus»</i>	102
2.1.4. Il riferimento è solo all' <i>incipit Confiteor</i>	103
2.2. Il <i>Confiteor</i> nell' <i>Ordo Paratus (XIII-XVI sec.)</i>	104
2.3. Il testo del <i>Confiteor</i>	108
2.3.1. <i>Confiteor</i>	109
2.3.2. <i>Misereatur</i>	112
2.3.3. <i>Indulgentiam</i>	113
2.4. Gli attori e la gestualità del <i>Confiteor</i>	114
3. <i>Confessio</i> : una sequenza di preghiere ai piedi dell'altare	116
3.1. <i>Confessio precede il versetto «Introibo», cui segue il Confiteor</i>	117
3.2. <i>Confessio: i versetti salmici all'inizio della celebrazione</i>	117
4. <i>Confessio</i> . Quando non è presente dopo il XIII sec.	118
4.1. La tradizione veneziana	118
4.2. Altre testimonianze manoscritte senza la <i>Confessio</i>	120
4.3. Ordines senza la parte iniziale della messa	122
5. La posizione della <i>Confessio</i> nella sequenza rituale	122
6. Considerazioni conclusive	125
Fonti manoscritte	125
Fonti a stampa	129
Le preghiere prima della comunione nel rito bizantino (A. DOBOS) ...	133
Sommario / Abstract	133
1. Preghiera o preghiera?	133
2. L'origine e lo sviluppo storico	135
3. I testi	138
4. Un atto penitenziale nel rito bizantino?	141
Le apologie prima della comunione nel rito romano.	
Storia e valutazione critica (A. TACCONELLI)	147

Sommario / Abstract	147
1. Alcuni cenni di natura storica	148
2. L'iter di riforma dopo il Concilio Vaticano II	152
3. Una valutazione critica delle orazioni oggi	154
L'acte pénitentiel dans le Missel Romain pour les diocèses du Zaïre	
Chemin pour une liturgie inculturée (J. KUZIALA NZAKADI)	157
Résumé / Abstract	157
Introduction	157
1. L'acte pénitentiel comme lieu de vie et de mort : approche scripturaire	158
1.1. <i>La liturgie de la Parole : lieu épiphannique du mystère pascal</i>	159
1.2. <i>La liturgie de la Parole dans la perspective de la « verbumisation » de la communauté</i>	160
2. De la subjectivité à l'objectivité de l'acte pénitentiel : fondement théologico-liturgique	162
2.1. <i>L'acte pénitentiel comme action communautaire</i>	162
2.2. <i>L'acte pénitentiel comme chemin de réconciliation</i>	165
3. Acte pénitentiel dans le MRDZ : chemin pour une liturgie inculturée ?	166
3.1. <i>De la dynamique de l'acte pénitentiel dans le MRDZ</i>	167
3.2. <i>De la structure formelle de l'acte pénitentiel</i>	169
3.3. <i>De l'exégèse textuelle de l'acte pénitentiel dans le MRDZ</i>	171
Le texte intégral de l'acte pénitentiel du MRDZ	171
Quelques observations	173
Conclusion	175
La dogmatica dell'atto penitenziale. Un caso classico di interferenza tra due diversi modelli teologici (A. GRILLO)	
Sommario / Abstract	177
1. Il mutamento di modello interpretativo del sacramento	179
1.1. <i>Il sorgere del modello medievale-moderno</i>	179
1.2. <i>Il profilarsi di una resistenza da parte del ML</i>	181
1.3. <i>La nuova prospettiva di lettura della efficacia del sacramento</i>	182
1.3.1 <i>La espressione "ex opere operato" in Tommaso d'Aquino</i>	182
1.3.2. <i>L'uso moderno di ex opere operato</i>	184
1.3.3. <i>La differenza delle categorie scolastiche e tridentine: tra azione e passione</i>	186
a. <i>Attivo e passivo, per Lutero e per Trento</i>	187
b. <i>Le traduzioni rivelano i presupposti rimossi</i>	187
c. <i>La natura dell'azione rituale e una nuova nozione di liturgia</i>	188

<i>d. Il valore sistematico della actuosa participatio</i>	189
2. Il fare penitenza tra virtù e sacramento	190
2.1. <i>La distinzione tra virtù sacramento nella scolastica</i> <i>di Tommaso d'Aquino</i>	192
2.2. <i>L'autonomia del IV sacramento e la sua tendenziale</i> <i>formalizzazione moderna</i>	196
2.3. <i>La trascrizione di tutta la penitenza nel confessionale:</i> <i>spiritualizzazione e burocratizzazione tardo-moderna</i>	199
3. Una correlazione tra sacramento e sacramentale o tra dono e compito?	201
3.1. <i>Joseph Jungmann: una riflessione ante factum</i>	202
3.2. <i>A. Nocent: una riflessione post factum</i>	203
3.3. <i>Virtù e sacramento in rapporto, nella penitenza</i> <i>e nella eucaristia</i>	204
Versioni greche del <i>Confiteor</i> in alcuni manoscritti italo-bizantini	
(S. PARENTI)	207
Sommario / Abstract	207
1. <i>Messina gr. 160 + 175.9 (X/XI s.) [diktyon 40821+40836]</i>	209
2. <i>Grottaferrata Γ.β. XIII (XIII s.) [diktyon 17905]</i>	212
3. <i>Vaticano gr. 1070 (a. 1291) [diktyon 67701]</i>	214
4. <i>Grottaferrata Γ.β. III (post 1357) [diktyon 17895]</i>	215
5. <i>Yale, Beinecke 262 (ante 1395) [diktyon 46510]</i>	216
6. <i>Vaticano gr. 2012 (post 1523) [diktyon 68641]</i>	217
7. <i>Barberini gr. 371 (a. 1542) [diktyon 64914]</i>	218
8. <i>Barberini gr. 458 (a. 1572) [diktyon 65001]</i>	219
9. <i>Barberini gr. 428 (XVI s.) [diktyon 64971]</i>	220
10. <i>Messina gr. 147 (a. 1599) [diktyon 40808]</i>	221
<i>Index auctorum</i>	225